



Anschluss der Drehzahlsteuerung von Mafell-Spindeln

Deutsch

Um die Drehzahl der Mafell-Spindeln über das analoge 0 ... 10 V-Signal der Steuerung regeln zu können, müssen diese wie folgt angeschlossen werden. Alternativ kann die Drehzahl mit dem Poti an der Spindel geregelt werden, wenn die Steuerspannung UPV unterbrochen ist (Stecker abziehen).

Es wird ein separates Netzteil mit 24 V / 1 A und das Kabel ZSP.MA.FM1000.SK mit vierpoligem Stecker benötigt. Die braune Leitung muss mit dem + Pol, die blaue Leitung mit dem – Pol des Netzteiles ver-

English

In order to be able to select the speed control of the Mafell spindles via the analogue 0 ... 10 V-signal of the control, these must be connected as follows. Alternatively, the speed can be regulated with the potentiometer on the spindle if the control voltage UPV is interrupted (pull out the plug).

A separate power supply unit with 24 V / 1 A and the cable ZSP.MA.FM1000.SK with a four-pin plug are required. The brown cable must be connected to the +

Français

Afin de piloter la vitesse de rotation de la broche Mafell via le signal analogique 0 ... 10 V de votre carte de commande, vous devrez la raccorder comme indiqué ci-après. A défaut vous pourrez toujours faire varier la vitesse manuellement à l'aide du potentiomètre lorsque vous n'appliquez pas de courant sur l'entrée 0 ... 10 V de la broche (câble déconnecté).

Une alimentation 24 V / 1 A comme le cordon Mafell ZSP.MA.FM1000.SK avec son connecteur 4 broches seront nécessaires. Le fil bleu sera raccordé avec la borne V+ de l'alimentation, le fil bleu avec la borne

bunden werden. Die weiße Leitung wird mit dem + Pol des 0 ... 10 V-Signals verbunden. Es ist für beide Spannungsquellen (Netzteil und 0 ... 10 V) ein gemeinsamer Massepunkt zu erstellen. Die schwarze Leitung wird nicht benötigt.

Sobald die Verbindung zur Steuerung besteht, können Sie die Drehzahl stufenlos von 4.000 ... 25.000 U/min. über die Software regeln. Die Details der notwendigen Einstellungen entnehmen Sie bitte den Anleitungen der von Ihnen eingesetzten Hard- und Software.

pole, the blue cable to the - pole of the power supply. The white wire is connected to the + pole of the 0... 10 V signal. It is necessary to create a common ground point for both voltage sources (power supply and 0 ... 10 V). The black wire is not required.

Once the connection to the control is made, the speed can be varied from 4.000 ... 25.000 rpm by software. Please look up the necessary adjustments in the manuals of the hard- and software of your choice.

V-. Le fil blanc est à connecter à la sortie + de votre signal analogique 0 ... 10 V. Une masse commune entre le 0 ... 10 V et l'alimentation est requise pour le bon fonctionnement. Le fil noir n'est pas utilisé.

Un réglage sans palier de la vitesse de 4.000 à 25.000 tr/min sera possible dès ce raccordement effectué. Vous trouverez les informations relatives à la configuration de votre logiciel et au raccordement de votre carte de commande dans leurs notices respectives.

